

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ФАКУЛЬТЕТ ЯЗЫКОВ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА И ЮЖНОЙ АЗИИ

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

**На тему:**

**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В  
ЯЗЫКЕ УРДУ**

**5220100 – филология (восточные языки)**

**Выполнил:** студент 4 курса  
направления “языки Южной Азии”

Ахмедов Тимур Мирхатамович \_\_\_\_\_

**Научный руководитель:**

кандидат филологических наук, доцент

Абдурахманова Мухайё Хакимовна \_\_\_\_\_

**ТАШКЕНТ 2013**

**ОГЛАВЛЕНИЕ:**

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	4
<b>I. ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СУФФИКСАМИ ИНДИЙСКОГО, ПЕРСИДСКОГО И АРАБСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ</b>	
1.1. Изучение вопроса суффиксации и словосуффиксации .....	8
1.2. Образование абстрактных существительных суффиксами .....	17
1.3. Образование существительных, обозначающих названия лиц .....	22
1.4. Суффиксы, образующие названия конкретных предметов и места .....	27
<b>II. ОБРАЗОВАНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СЛОВСУФФИКСАЦИЕЙ</b>	
2.1. Образование имен существительных продуктивными словосуффиксами.....	29
2.2. Образование имен существительных малопродуктивными словосуффиксами .....	36
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	46
<b>ЛИТЕРАТУРА</b> .....	49

## ВВЕДЕНИЕ

Без науки нет прогресса в стране. В республике уделяется очень много внимания науке. Исторически сложилось так, что на пороге XXI века в Республике Узбекистан сформирован интеллектуальный потенциал, который по своему уровню развития, инновационным открытиям, возможностям превосходит сегодня многие развивающиеся страны мира, а во многом и не уступает экономически развитым странам. Без преувеличения можно сказать, что фундамент уникального и прекрасного здания науки, интеллектуального потенциала Узбекистана был заложен много веков назад. Мы вправе с гордостью говорить о том, что отечественная наука восходит к очень древним временам, имеет глубокие и мощные корни. На протяжении столетий она надежно служит узбекской нации, всему человечеству в познании тайн природы, в медицине, философии, правоведении, теологии, литературоведении и языкознании.

У истоков сокровищницы знаний стояли наши великие предки, имена которых известны во всем мире. Это мыслители-математики и астрономы Аль-Хорезми, Фергани, Джавхари, Улугбек; философы и правоведы-теологи Фараби, Бухари, Ат-Термизи, Маргилани; энциклопедисты Беруни, Ибн Сина, Алишер Навои, историки Бабур, Абулгази Бахадырхан, Огахи и многие другие.

Глубоко изучая историческое наследие, ученые Узбекистана стали достойными продолжателями дел своих великих предков. Сегодня Узбекистан является крупным в Центральной Азии научным центром, обладающим развитой исследовательской материальной базой, обширным научным фондом, квалифицированными научными кадрами, чьи труды нашли признание во всем мире.

«Задачей науки является формирование нашего будущего, направлений завтрашнего дня, закономерностей природы показа такой, какой она будет.

Наука должна стать средством, силой, движущей вперед развитие общества»<sup>1</sup>.

Ученые республики ведут фундаментальные и прикладные исследования по многим направлениям современной науки. В республике созданы научные школы мирового класса и успешно проводятся исследования по многим направлениям.

Настоящая работа посвящена наиболее распространенному способу пополнения и развития словаря урду – а именно суффиксацию, а также одному из малоизученных способов словообразования современного языка урду – словосуффиксацию. Данные способы преобладают над другими способами и средствами, которые также весьма активны. Пополнение словарного состава языка во все исторические времена осуществляется с помощью различных словообразовательных способов, на основе которых по определенным моделям создаются новые слова. Поэтому одной из актуальных задач языкознания является всестороннее и глубокое изучение словообразовательных способов и средств, обеспечивающих обогащение лексики и постоянное совершенствование языка. Изучая особенности развития лексического состава языка, мы обнаруживаем пути, по которым осуществлялись поиски совершенствования языкового общения, пути и способы отражения в словарном составе языка социально-политических отношений, развития науки, культуры и искусства.

Актуальность темы исследования определяется необходимостью познания путей и способов создания новых лексических единиц. Изучение суффиксов и словосуффиксов урду позволяет проследить процесс создания новых словарных единиц и их вхождения в лексико-семантическую систему языка.

Словосуффиксацию вообще не отмечали как отдельный способ в системе словообразования и выделяли лишь два основных способа

---

<sup>1</sup> Каримов И. А. "Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса", Ташкент: "Узбекистон", 1997 г. – С. 315.

образования слов – аффиксацию и словосложение. Слова же, образованные с помощью словосuffixов, принято было относить к разряду сложных слов.

Анализ словосuffixов, а также всего процесса словосuffixации поможет выявить основные тенденции неологизации, показать особенности создания новых слов с их помощью .

Цель и основные задачи исследования. Главной целью работы является рассмотрение способов suffixации и словосuffixации как самостоятельного способа словообразования, их место и роли в словообразовательных процессах. Для достижения поставленной цели решались следующие задачи:

- выявление различных видов suffixов и словосuffixов индийского, арабского и иранского происхождения;
- определение места и роли глагольной и именной suffixации в процессе словообразования;
- систематизация suffixов словосuffixов по их продуктивности, изучение механизма их функционирования;

### **1.1. Изучение вопроса суффиксации и словосуффиксации.**

Словообразование - раздел языкознания, изучающий все аспекты создания, функционирования, строения и классификации производных и сложных слов, а также это образование слов, называемых производными и сложными, обычно на базе однокорневых слов по существующим в языке образцам и моделям с помощью аффиксации, словосложения, конверсии и других формальных средств.

В развитии словарных ресурсов языка на их современном этапе отражен процесс выработки системы наиболее действенных средств создания новых слов, морфологически четких и семантически устойчивых.

К словообразованию относятся строение производных слов и образование слов по существующим отвлеченным образцам. Эти образцы созданы языком в опоре на лексико-грамматические качества основ слов и тех аффиксов, которые избирательно соединены и соединяются с этими основами. В сферу словообразования входят словообразовательный тип как отвлеченный образец построения тех или иных слов; словообразовательный формант, представляющий собой чаще всего служебную морфему или совокупность таких морфем; слово как организованное единство производящей основы и форманта.

Словообразование изучает производные и сложные слова в динамическом и статическом аспектах, как в диахронном, так и в синхронном отношениях.

Немченко В.Н. пишет «Синхроническое словообразование – это взаимоотношения между разными словообразовательными единицами на определенном этапе развития языка, а также словообразовательная система языка на данном этапе его развития»<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Немченко В.Н. Современный русский язык. Морфемика и словообразование. Н.Новгород, 1994. –С.103.

Синхронное словообразование изучает систему словообразовательных средств, присущих языку на данном этапе его развития, т.е. современному языку, и структуру слов, определяемую их синхронными мотивационными отношениями с другими однокоренными словами. «Синхронная словообразовательная структура слова может совпадать с его первоначальной словообразовательной структурой или не совпадать с ней»<sup>3</sup>.

Диахронное словообразование изучает пути возникновения производных слов в различные периоды развития языка и их первоначальную словообразовательную структуру, а также исторические изменения словообразовательной структуры слов.

Образование новых слов нередко именуется также дериватологией, производные же и сложные слова как результаты процесса деривации обозначаются общим термином «дериваты».

Немченко В.Н. называет «словообразование деривацией (от лат. derivatio - отведение, образование) - процесс создания одних языковых единиц (дериватов) на базе других, принимаемых за исходные. В простейшем случае - путем «расширения» корня за счет аффиксации или словосложения, в связи с чем деривация приравнивается иногда к словопроизводству или даже словообразованию».<sup>4</sup> Согласно более широкой точке зрения, деривация понимается либо как обобщенный термин для обозначения словоизменения и словообразования вместе взятых, либо как название для процессов (реже результатов) образования в языке любых вторичных знаков, в т.ч. предложений.

---

<sup>3</sup> Галкина-Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык. Ч. 1 (Лексикология. Фонетика. Словообразование). «Наука», -М., 1957, - С. 97

<sup>4</sup> Немченко В.Н. Современный русский язык. Морфемика и словообразование. Н.Новгород, 1994. -С.17.

Лопатин В.В., Улуханов И.С. тоже рассматривают словообразование под термином дериватология. По их мнению, «это раздел языкознания, изучающий все аспекты создания и функционирования производных слов»<sup>5</sup>.

Что касается способа словообразования - более крупная, чем словообразовательный тип, единица классификации, объединяющая ряд типов, характеризующихся одним и тем же видом форманта (т.е., префикс, суффикс, постфикс), в отвлечении от конкретных материальных воплощений этого форманта в разных типах (суффиксация, префиксация, постфиксация, суффиксально-префиксальный способ, префиксально-постфиксальный способ, суффиксально-постфиксальный способ и др.)

С другой стороны, это - свойство производного слова, определяемое характером словообразовательного форманта, т.е. количеством и видом составляющих его основных словообразовательных средств.

Немченко В.Н. способом словообразования называет способ изменения производящего слова или словосочетания, т.е. его морфемного строения, звукового состава, лексического значения, в результате которого образуется новая лексическая единица.

Земская Е.А. под понятием способа словообразования понимает синхронное и диахронное словообразование, которое имеет разное содержание. «В диахроническом словообразовании это понятие служит для ответа на вопрос, с помощью какого средства или каких средств, каким путем образовано производное слово, а в синхронном словообразовании оно используется для ответа на вопрос, с помощью какого средства или каких средств выражается деривационное, т.е. словообразовательное значение производного слова»<sup>6</sup>.

---

<sup>5</sup> Лопатин В.В., Улуханов И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы её описания. - М., «Наука», 1977. - С.246

<sup>6</sup> Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. - М., 1973. - С.48.

По мнению Моисеева А.И., «Способ словообразования - это обобщенно-дифференцированное определение того, как образованы и образуются новые слова»<sup>7</sup>.

Одним из способов словообразования является аффиксальный. Под этим способом словообразования понимается образование новых слов на базе существующих в языке основ и словообразовательных аффиксов.

Аффиксация - это создание нового слова посредством присоединения к основе образующего слова или к слову в целом тех или иных аффиксов.

Аффикс (от лат. *affixus* - прикрепленный) - служебная морфема, минимальный строительный элемент языка, присоединяемый к корню слова в процессах морфологической деривации и служащий преобразованию корня в грамматических или словообразовательных целях.<sup>8</sup>

Выделяются три разновидности аффиксации: суффиксальный способ словообразования - образование нового слова посредством присоединения к образующей основе суффикса; префиксальный способ словообразования - образование нового слова путем прибавления к целому производящему слову префикса; суффиксально-префиксальный (или циркумфиксный) способ словообразования - производство нового слова (от образующей основы или образующего слова в целом) путем одновременного присоединения приставки и суффикса, выступающих как единое деривативное целое, которое можно назвать циркумфиксом.<sup>9</sup>

Аффикс выделяется в результате морфологического членения слова на его составляющие и выделения корня и противопоставляется материальной сущности слова как его формальная принадлежность.

В отличие от корневых морфем аффиксы отдельного языка могут быть перечислены списком и принадлежат к закрытому классу морфем. Система аффиксов, образующих одну парадигму, составляет обязательную часть

<sup>7</sup> Моисеев А.И. Родоизменяемые существительные *substantiva adjectiva* // Русский язык в школе. - М., 1946, №1, - С.26.

<sup>8</sup> Немченко В.Н. Словообразование. М., 1984. - С. 184, 186.

<sup>9</sup> Шанский Н.М. Современный русский язык. Часть 2. Словообразование и морфология. М., 1987, - С.65.

описания грамматики отдельного языка и демонстрирует возможные модификации корня одной и той же части речи или одной и той же грамматической категории.

Аффиксация составляет важную часть морфологии и словообразования большинства языков мира, различающихся в типологическом плане преимущественно использованием одной из таких разновидностей аффиксации, как суффиксация или префиксация, и использованием этих последних в деривационной или же флективной морфологии.

Нужно сказать, что существуют такие способы словообразования, как лексико-синтаксический, лексико-семантический, морфолого-синтаксический, морфологический.

Лексико-синтаксический способ словообразования подразумевает возникновение новых слов в результате сращения в одно слово двух или более лексических единиц. Таким образом, слова лексико-синтаксического способа словообразования представляют собой слияние в одно словесное целое либо устойчивого словосочетания, т. е. фразеологизма, либо сочетания самостоятельного слова со служебным. Возникновение с помощью этого способа новых лексических единиц сопровождается потерей исходными образованиями своей самостоятельности, фонетических, семантических и грамматических свойств отдельных слов. «Поэтому посредством его язык обогащается словами, новыми не только с точки зрения лексической, но и с точки зрения фонетической и морфологической».<sup>10</sup>

С помощью лексико-семантического словопроизводства новые слова образуются в результате изменений смысловой стороны того или иного слова, путем расщепления слова на омонимы. Процесс формирования слов-омонимов происходит в силу того, что лексическая единица, получая какое-либо новое смысловое значение, продолжает употребляться и со своим старым значением. «Лексико-семантический способ словообразования заключается, таким образом, в том, что разные значения одного и того же

---

<sup>10</sup> Шанский Н.М. Современный русский язык. Часть 2. Словообразование и морфология. - М., 1987, - С. 62.

слова превращаются в разные слова, осознающиеся этимологически как совершенно самостоятельные и независимые, или в том, что за существующим в языке словом закрепляется значение, которое ранее ему свойственно как производное».<sup>11</sup>

Морфолого-синтаксический способ словообразования является, по своей сути, разновидностью лексико-семантического способа, понимается образование новых лексических единиц в результате перехода слов одного грамматического класса в другой. В переходе слов одного грамматического класса в другой следует различать два подтипа: лексикализацию отдельной грамматической формы (т. е. превращение ее в новую лексическую единицу) и семантико-грамматическое переоформление. При лексикализации какой-либо отдельной грамматической формы новое слово получает все признаки, присущие той части речи, в которую оно переходит. При семантико-грамматическом переоформлении формы словоизменения нового слова в известной мере остаются прежними. «Наиболее заметным и интенсивным, хотя по сравнению с другими способами явно второстепенным, является морфолого-синтаксический способ словообразования в сфере существительных и прилагательных, поскольку они относятся к наиболее «открытым» для новых единиц частям речи».<sup>12</sup>

Морфологический способ словообразования представляет собой словопроизводство в полном смысле этого слова. Под этим способом словообразования понимается образование новых слов на базе существующих в языке основ и словообразовательных аффиксов. С помощью морфологического способа словообразования образуются такие лексические единицы, которые являются новыми во всех отношениях. Этим объясняется тот факт, что данный способ словообразования - наиболее продуктивный, творческий и действенный. «Однако необходимо отметить, что и морфологическое словопроизводство не приводит к появлению в языке

---

<sup>11</sup> Шанский Н.М. Современный русский язык. Часть 2. Словообразование и морфология. - М., 1987, - С.63.

<sup>12</sup> Там же.

абсолютно новых слов, оно оперирует по существу лишь новыми видами комбинирования того, что уже существовало в отдельности раньше».<sup>13</sup>

Такие виды аффиксации, как суффиксальный, префиксальный и суффиксально-префиксальный имеют различную продуктивность в образовании частей речи: имена существительные и прилагательные чаще образуются посредством суффиксов, а глаголы – посредством префиксов; суффиксально- префиксальный способ словообразования более продуктивен в области глаголов и менее продуктивен в области имен. Суффиксы и префиксы выступают в процессе словообразования по-разному: суффиксы образуют новое слово от производящей основы, а префиксы – от целого слова; при суффиксально-префиксальном способе словообразования слова образуются от основы слов и от целого слова .

Суффикс – это служебная морфема, располагающаяся в словах после корня или после другого суффикса в положении перед окончанием, другим суффиксом или в абсолютном конце слова или основы слова.

Индийский ученый Камтапрасад Гуру в своей «Грамматике хинди» очень подробно описывает суффиксы урду. Автор производные слова урду делит на 2 категории – отглагольные и отыменные образования и рассматривает их отдельно. К персидским отглагольным образованиям он относит такие существительные, которые образовались суффиксами -a: (da:n—da:na:, rih—riha: ), -ish (parvar—parvarish), -i: (raftan - raftani: ). К персидским отыменным образованиям по мнению автора относятся такие суффиксы, как -i: (nava:b—nava:bi), -ka:r (pesh - peshka:r ), -da:n (qalam - qalamda:n), -ba:n (dar - darba:n). Что касается главы «Прилагательные» здесь автор суффиксоиды дает как суффиксы: zora:var, dila:var, ka:rkun, ra:hgi:r, taxtnashi:n<sup>14</sup>.

Абдуль Хак в своей книге «Qavaid-e urdu» («Грамматика урду») в разделе «Морфология» суффиксоидов, образующие имена места и

<sup>13</sup> Шанский Н.М. Современный русский язык. Часть 2. Словообразование и морфология. - М., 1987, - С.65.

<sup>14</sup> Камтапрасад Гуру. Грамматика хинди. - М., 1957., С.82.

вместилищ называет «ism-e zarf», давая определение этому термину он пишет: «это такое имя, которое выражает «место» или «время»<sup>15</sup> и перечисляет такие словосuffixы как, -ха:na, -га:h, -да:n, (-да:ni:), -kada. Автор считает, что эти суффиксы и суффиксоиды образуют имена существительные. Далее суффиксы и суффиксоиды иранского происхождения: -а:na, -kash, -gi:r, -tarash, -да:n рассматривает в главе «ism-e ala» т.е. имена существительные со значением орудия.

Очень подробно рассматриваются вопросы словообразования в урду Г.А.Зографом в его статье «Иранские и арабские элементы в урду». Он пишет, что «доля заимствованных слов арабского и иранского происхождения особенно велика среди именных частей речи – существительных и прилагательных».<sup>16</sup> Ученый среди таких заимствований выделяет имена отвлечённые, научные, технические и социальные термины.

Г.А.Зограф в разделе «Суффиксальное словообразование» рассматривает суффиксы, присоединяемые к именным основам, такие как, -ка:r, -га:r, -ба:n (ва:n), а также суффиксы, присоединяемые к глагольным основам -ish, -ak, -inda.

Автор пишет: «наблюдается общая тенденция к переходу определенной группы вторых компонентов сложных слов в суффиксы».<sup>17</sup> Здесь автор второй компонент сложноподчиненного слова рассматривает в урду как суффиксы прилагательных, которые, субстантивирясь, выполняют роль имени деятеля. Далее автор пишет: «В урду эти глагольные основы самостоятельно не используются и семантика их заметно слабеет».<sup>18</sup> Наиболее употребительными он считает такие, как -да:r, -а:var, -ба:z. Эти суффиксоиды вполне перешли в категорию словообразовательных морфем, выступая не только в урду, но и в хинди.

<sup>15</sup> Abdul Haq. Qavaid-e urdu. N.Dehli, 1983., -С.155

<sup>16</sup> Зограф Г.А. Иранские и арабские элементы в урду. В кн. Вопросы словообразования хинди и урду. – М., 1960.-С.179

<sup>17</sup> Там же. –С.179.

<sup>18</sup> Там же. –С.178.

Известный индолог З.М.Дымщиц в своей «Грамматике языка урду» в разделе «Образование имен прилагательных»<sup>19</sup> дает наиболее полное описание основных слов - суффиксов (полусуффиксов) иранского происхождения, служащих для образования имен прилагательных: -anda:z, afza:,- a:mez, -andesh, -angez, -ba:z, -baxsh, -deh, -rasa:n, -barda:r, -band, -pazi:r, -hez, -xva:r, -kun, -fa:m, -numa:., -ma:r, -mand, -nashi:n. Эти слова-суффиксы образуют имена прилагательные в основном от существительных, только отдельные из них – от прилагательных: bad – badandesh, du:r – du:randesh.

В книге «Хиндустани. Хинди и урду» в разделе «Словообразование»<sup>20</sup> ученые А.П.Баранников и П.А.Баранников рассматривают такие производительные морфемы имен прилагательных, как морфемы хиндустани, которые широко применяются для образования отыменных прилагательных: -va:la:., -a:., -la:., -i:., -iya:., -ora:., -oRa:., -i:la:., -el; персидские морфемы, которые образуют прилагательные со значением «принадлежности, подобия, обладания»: -a:na:., -da:r, -a:var, -mand, -sa:r, -gi:n, -i:n, -i:na, -fa:m, -vash, -na:k, -i:.; санскритские морфемы: -va:n, -ma:n, -lu:., -lu, -vant(-vat), -ik – данные морфемы выступают в словах, заимствованных из санскрита, и могут употребляться при образовании новых слов на базе санскритской лексике.

Автор статьи «Морфологическое гибридное образование в хинди» В.М.Бескровный тоже считает наиболее распространенным и производным -da:r. Он этот образующий формант считает суффиксом со значением «обладателя» и «деятеля», далее он дает производные слова в сочетании индийских основ с -da:r. Ученый рассматривает равнозначность суффиксов хинди и урду и их проявление в оформлении имени. Также рассматривает синонимичность суффикса -va:la: с суффиксами урду -i:la: и -da:r.<sup>21</sup>

В.М.Бескровный очень подробно рассматривает образование гибридных существительных и гибридных прилагательных с помощью -ba:z, -band, -gi:r,

<sup>19</sup> Дымщиц З.М. Грамматика языка урду. - М., 2001. – С.94.

<sup>20</sup> Баранников А.П., Баранников П.А. Хинди и урду. - М., 1956. – С.151.

<sup>21</sup> Хинди и урду. Вопросы лексикологии и словообразования. - М., 2001. – С.140.

-kash, -rasa:n, -pasand, -numa: и -barda:r. Но все эти вышеназванные суффиксоиды автор считает суффиксами.<sup>22</sup>

Всем известно, что пополнение и развитие словарного состава урду и хинди идет по трем основным путям – словообразование, заимствование слов и изменение значений слов. Среди них самым продуктивным является словообразование.

При классификации способов словообразования можно назвать следующие средства:

1. Суффиксация и префиксация
2. Сложение слов
3. Парные слова
4. Повторение слов
5. Внутренняя флексия

## 1.2. Образование абстрактных существительных суффиксами

В языке урду суффиксы, образующие имена существительные, можно подразделить на две группы. К первой группе относятся суффиксы, при помощи которых образуются новые слова, например: *ta:mba:ka:r* “медник” (от *ta:mba:* “медь”). Во вторую группу входят суффиксы, при помощи которых слова приобретают новые оттенки значения, например, суффикс *-iyā* придает имени-основе значение ласкательности или уменьшительности: *gaTh* “узел” —> *gaThRi:* “узелок, мешочек”.

1.- *i:* - самый продуктивный суффикс, с помощью которого образуются названия отвлеченных понятий от существительных, прилагательных и числительных.

Образуются имена существительные:

1) обозначающие названия профессий и занятий:

*sha:gird* “учащийся, подмастерье” — *sha:girdi:* “ученичество, обучение”

<sup>22</sup> Хинди и урду. Вопросы лексикологии и словообразования. М., 2001. –С.140.

*zarba:f* “мастер, изготавливающий золотую парчу” – *zarba:fi:* “изготовление, ткачество парчи”

*ziya:rat* “паломничество, посещение святых мест” – *ziya:rati:* “пилигрим, паломник”;

2) обозначающие названия языков или национальностей, например:

*Ī:ra:n* - Иран – *i:ra:ni:* “иранский язык, иранец”

*Kashmi:r* “Кашмир” – *kashmi:ri:* “1) кашмирец; 2) кашмирский язык”;

*Farang* “Европа” - *farangi:* “1) европеец; 2) француз”;

3) от производных существительных и прилагательных – абстрактные существительные, соотносительные с ними по значению, например:

*a:ba:dka:r* “1) колонист, поселенец” — *a:ba:dka:ri:* “1) заселение, освоение; 2) расселение”

*a:tishba:z* “пиротехник” — *a:tishba:zi:* “шутиха, фейерверк”

*jala:vatan* “эмигрант” – *jala:vatani:* “высылка за пределы страны”

4) от прилагательных - обозначающие признаки, качества, свойства, состояния, например:

*ka:hil* “вялый, медлительный, инертный” — *ka:hili:* “1) медлительность, 2) лень”

*kaṛaT* “1) неискренний, притворный”, “2) жульнический” — *kaṛTi:* “1) лицемер, лжец”, “2) недоброжелатель”

*kajrao* “ведущий себя неправильно” - *kajravi:* “искривление, кривизна”

5) от некоторых качественных прилагательных суффикс *-i:* образует имена существительные, обозначающие не только признаки, отвлеченные от предмета, но и конкретные предметы, например:

*surkh* “красный” — *surkhī* “красный цвет”, “краснота”, “красная краска”;

*safed* “белый” — *safedī* “белизна” “белок”;

*zard* “желтый” - *zardī* “желтизна”, “желток”;

б) От производных имен существительных и прилагательных суффикс *-i:* образует существительные с отыменным понятием:

*katra:na:* - “кроить, раскраивать” → *katra:i:* - “ кройка, раскрой “;

*tulva:na:* - “взвешивать” → *tulva:i:* - 1) взвешивание;

7) Суффикс **-i:** также прибавляется к сложноподчиненным словам:

*sa:dadili:* - 1) искренность, простота; 2) простодушие, наивность

*kajrafta:ri:* - 1) неправильная поступь; 2) неверное поведение

*kifa:yatshea:ri:* - рачительность, бережливость

8) суффикс **-i:** прибавляется к производным словам, очень часто образованным суффиксами *-sa:z*, *-da:r:*

*zama:nasa:zi:* - приспособленчество, оппортунизм;

*zami:nda:ri:* - помещичье, землевладение;

*sa:jheda:ri:* - партнёрство, равное участие;

9) суффикс **-i:** присоединяется к производным основам, имеющим в своем составе различные персидские суффиксоиды:

*ila:qabandi:* - изготовление золотой бахромы;

*dildehi:* - 1) утешение, ободрение; 2) сочувствие

*dehshatangezi:* - терроризм, террор, теракт

10) суффикс **-i:** может присоединяться к производным словам с префиксами *-bad:*

*badandeshi:* - недоброжелательность, враждебность;

*baddili:* - подавленное состояние, пессимизм;

*badaosa:ni:* - нервозность, растерянность;

Если основа слова оканчивается на «*hae-havvaz*», то суффикс **-i:** приобретает форму *-gi:*, например:

*alehidagi:* - разделение, отделение;

*na:pasandi:dagi:* - недовольствие, нелюбовь;

*kohnagi:* - старость, дряхлость, старческий возраст;

2. **-an**, **-a:n** образуют имена существительные, обозначающие действие или результат действия. Эти существительные образуются от глагольных основ.

*pika:rna:* ”звать, призывать” – основа *pika:r-> pika:ran* «зов, призыв»

*dhaRakna*: ”биться (о сердце)“ - основа *dhaRak* - > *dhaRkan*  
«сердцебиение, пульсация»

*thakna*: “уставать“ *thak* - > *thakan* “усталость”

*uThna*: “вставать, подниматься” - основа *uTh* -> *uTha:n* “1) подъём, возвышение; 2) рост, развитие; 3) начало, возникновение”;

3. **-a:i:** образует имена существительные, обозначающие действие. Этот суффикс присоединяется к основе глагола на согласный:

*utarna*: “спускаться, сходить, спадать” - основа – *utar* - > *utra:i:* 1) спуск, нисхождение; 2) склон, скат; 3) оплата, уплата;

*paKaRna*: “хватать, схватывать» - основа *paKaR*- > *paKaRa:i:* захватывание, арест, задержание;

*khodna*: “рыть, копать” - основа *khod* - > *khoda:i:*” рытьё, копание, раскопки”;

4. **-a:o, a:wa** образуют имена существительные со значением действия или результата действия:

*jhukna*: «сгибаться, нагибаться, склоняться» основа - *jhuk*- > *jhuka:o* «1) наклон, покатость; 2) изгиб; 3) склонность, наклонность, тяготение 4) тенденция»;

*bula:na*: “звать, призывать“ основа *bula:* - > *bula:o, bula:wa:* “зов, призыв“

*pighla:na*: ”размягчать, растапливать, плавить“ основа - *pighla:-* > *pighla:o* “размягчение, плавление, растапливание“;

5. Суффикс - **ish** присоединяясь к основе глагола настоящего времени образует абстрактное существительное со значением состояния:

*gunja:ish* - вместимость, ёмкость, объём;

*tapish* – 1) жара, жар; 2) жжение; 3) беспокойство;

*khalish* – 1) страдание, боль; 2) тревога, волнение.

6. **-iyat** больше всего от прилагательных образует имена существительные:

*shor* “солёный“ - > *shoriyat* “солёноватость, солёность“

*ma:su:m* “невинный, простодушный” -> *ma:su:miyat* “невиновность, невинность”;

*ajnabi:* ”незнакомый, неизвестный“ -> *ajnabiyat* “незнание, неизвестность, незнакомство“

*-iyat* образует существительные от существительных с названием состояния:

*A:dam* “1) человек; 2) собст. Адам“ - > *a:dmiyat* “1) человечность, гуманность; 2) цивилизация“

*qabu:l* “принятие, согласие, признание“ - > *qabuliyat* “признание, принятие, приемлемость“;

*ilm* “знание, познание“ - > *ilmiyat* “1) ученость, 2) знание, познание“

7. *-iya* образует имена существительные от существительных:

*iftita:h* “открытие, начало“ - > *iftita:hiya* “передовая статья“

*intiza:m* “устройство, организация“ - > *intiza:miya* “администрация“;

*ashraf* “знать“ - > *ashrafiya* “аристократия“

8. *-haT, -a:haT* образует имена существительные от глагольных основ:

*ghabra:na:* (*ghabra:*) ”волноваться, беспокоиться“ - > *ghabra:haT* “беспокойство, волнение, тревога»

*jagmaga:na:* (*jagmaga:*) “блестеть, сверкать, сиять“ - > *jagmaga:haT* “1) блеск, сияние; 2) пышность, великолепие;

*sarsara:na:* (*sarsara:*) “1) ползти; 2) шелестеть, шуметь“ - > *sarsara:haT* “1) шелест; 2) звук, издаваемый ползущей змеей“

1) *-haT, -a:haT* образует от существительных существительные со значением действия, состояния:

*ba:lak* “ребёнок“ - > *ba:lakhaT* “детское упрямство»

*tiryu:* “женщина“ - > *tiryu:haT* “женское упрямство“

*haDDi* “кость“ - > *haDDiyaT* “окостенение“

2) образует имена существительные от прилагательных:

*saRa:* “гнилой“ - > *saRa:haT* гниение, разложение;

*chirchira:* “клейкий, липкий“ -> *chirchira:haT*

“клейкость, липкость, тягучесть, вязкость“

*chaTraTa:* ”вкусный, острый“ -> *chaTraTa:haT* “волнение, беспокойство, возбуждение“.

9. **-at, -ti** – этот суффикс образует имена существительные, обозначающие действие или результат действия от глагольных основ:

*bachna:* (*bach*) “оставаться, быть неизрасходованным“ - > *bachat* “экономия, остаток“

*kharpa:* (*khar*) “потребляться - > *kharat* “потребность, потребление“

*bharna* (*bhar*) “наполнять, заполнять“ - > *bharti* “набор“

10 **-pan, -pa:** - этот суффикс образует имена существительные от существительных :

*uchakka:* “жулик, вор“ - > *uchakka:pan* “воровство, жульничество“

*siya:n* “ум, сообразительность“ - > *siya:npan* “ум, хитрость, сметливость“

*sa:dhu:* “аскет“ - > *sa:dhu:pan* “аскетизм“

Также образует имена существительные от прилагательных :

*ehmaq* “бестолковый, глупый“ - *ehmaqpan* “глупость, бестолковость“

*ochha:* «поверхностный, неглубокий, плоский» - > *ochha:pan* “1) поверхностность, 2) низость, подлость“

*bhadda:* “неуклюжий“ - > *bhadda:pan* “1) безобразность, уродливость; 2) неуклюжесть, неловкость“;

11. Суффикс **-as** является самым малопродуктивным .Он присоединяется к прилагательным:

*khaTTa:* - *khaTa:s* - «кислый на вкус»

*mi:Tha:* - *miTha:s* - «сладкий на вкус»

### 1.3. Образование существительных, обозначающих названия

#### лиц

1. Суффикс **-i:** присоединяясь к именам существительным, образует названия лиц от имен существительных со следующими значениями:

1) рода занятий, деятельности, профессии:

- *halwā* “халва” - *halwāī* “кондитер”

- *tel* “масло” - *telī* “маслодел”

2) обладания предметом:

- *bhang* “бханг” (наркотик) - *bhangī* “наркоман”

- *šarāb* “вино” - *šarābī* “пьяница”

3) принадлежности к какой-либо партии, организации:

- *sāmrāj* “империализм” - *sāmrājī* “империалист”

- *kāngres* “конгресс” - *kāngresī* “конгрессист”

2. ***kār*** – совершающий, делающий.

Он образует названия лиц от имен существительных, со значением обладания предметом, обозначенным именем-основой:

1) суффикс *-ka:r* образует существительные со значением профессии лица:

*ka:shtka:r* – 1) деятель искусства; 2) художник, артист;

*qistka:r* – тот, кто платит в рассрочку;

*tilla:ka:r* – 1) золотых дел мастер; 2) человек, шьющий золотом;

Если к существительным, образованным с помощью суффикса *-ka:r* прибавляется суффикс *-i:*, то образуются существительные отвлеченных понятий:

*fanka:ri:* -актерство, исполнительское мастерство;

*ka:shtka:ri:* - земледелие;

*dastka:ri:* - ремесло, кустарничество;

2) суффикс *-ga:r* (*-gar*) тоже образуют существительные, обозначающие профессию или деятельность:

*qalai:gar* – лудильщик;

*shi:shagar* – 1) стекольщик; 2) стеклодув;

*ka:ri:gar* – 1) ремесленник; 2) квалифицированный, искусный рабочий, мастер; подмастерье; 3) *перен.* ловкач, мошенник, жулик;

Также если к существительным, образованным при помощи суффиксов *-ga:r*, и *-gar* прибавляется суффикс *-i:*, то образуются существительные отвлеченных понятий:

*kemiyagari:* -алхимия

*rafu:gari:* - профессия штопальщика, штопанье;

*zargari:* - работа ювелира

Суффикс *-ka:r* (*-gar*) присоединяясь к абстрактным существительным, образует существительные со значением свойства, состояния, признака лица:

*mehnatkar* – трудящийся;

*mudaxilatka:r* -агрессор;

*madadga:r* – помощник.

В большинстве случаев в образовании слов с суффиксом *-ka:r* (*-ga:r*, *-gar*) производящая основа является имя существительное:

*isla:hka:r* - реформатор

*ighva:ka:r* - 1) угонщик, 2) похититель, соблазнитель

*afsu:ngar* - колдун, заклинатель, волшебник

Вышеназванные суффиксы могут присоединяться к производной основе выраженной прилагательным:

(а) *a:ba:dka:r* - 1) поселенец; 2) арендатор (платящий арендную плату за землю непосредственно правительству) (*a:ba:d* – 1) населенный, обитаемый; 2) довольный, благополучный, преуспевающий; 3) плодородный (о земле) );

*ta:zaka:r* – зачинатель, основатель-новатор (*ta:za* – 1) свежий; 2) новый, современный; 3) зеленый, неспелый; 4) цветущий; 5) полный, плотный; 6) здоровый).

3. Суффикс *-va:la:* является самым продуктивным суффиксом. От имен существительных образуются существительные таких значений:“

1) обладания предметом, обозначенным именем-основой:

*kita:b* “книга“ - > *kita:bva:la:* “книготорговец“

*qarz* “долг, кредит“ - > *qarzva:la:* “кредитор“

*moTar* “автомобиль“ - > *moTarva:la:* “шофер“

2) названия занятий, профессий:

*ka:nch* “стекло” - > *ka:nchva:la:* “стеклодув”

*miTha:i:* ‘сладость’ - > *miTha:i:va:la:* “кондитер, продавец сладостей”

*tarka:ri:* “овощи, зелень” - > *tarka:ri:va:la:* ”зеленщик”

3) принадлежности какой-либо территории, страны:

*Dilli:* “Дели” - > *Dilli:va:la:* “житель Дели”

*ga:oN* “деревня” - > *ga:oNva:la:* “житель деревни”

*ITali:* ‘Италия’ - > *ITali:va:la:* “итальянец”

4) названия лиц от наречий:

*ageva:la:* – передний

*pi:chheva:le* – задние

5) Суффикс *-va:la:* присоединяется также к английским словам:

*a:rmi:* “армия” - > *a:rmi:va:la:* “военнослужащий”

*puli:s* “полиция” - > *puli:sva:la:* ”полицейский”

б) *-va:la:* также присоединяясь к косвенной форме глагола образует имена существительные:

*cha:pna:* (*cha:pne*) “издавать, печатать” - > *cha:pneva:la:* “1)наборщик 2) печатник”

*khena:* (*khene*) “грести” - > *kheneva:la:* “гребец, лодочник”

*basna:* (*basne*) “быть населенным” - > *basneva:la:* “житель, проживающий”

4. Суффикс ***-ha:r*** (***-ha:ra:***) образует названия лиц от глагольных основ и имен существительных:

*ra:lna:* “кормить” - > *ra:lanha:ra:* “воспитатель, кормилец”

*rakhna:* “хранить, беречь” - > *rakha:r* “сторож”

*lakRi:* “дрова” - > *lakaRha:ra:* – “дровосек, лесоруб”

*ra:ni:* “вода” - > *ranha:ra:* – “водонос”

5 Суффикс ***-ba:n*** (***-va:n***) большей частью присоединяется к существительным персидского происхождения и образует названия лиц:

*pi:lba:n* – погонщик, надсмотрщик слона;

*pushti:ba:n* – 1) помощник; 2) друг, товарищ, покровитель; 3) балка, упор, опора;

*shutrba:n* – погонщик верблюда;

*pehlva:n* – 1) борец, отлет, силач; 2) храбрец, герой;

А также присоединяется к словам языка хинди и английского происхождения:

*rathba:n* – возница, возчик

*ha:thi:ba:n* – погонщик слона;

*moTarba:n* – шофер, водитель;

Реже присоединяется к словам арабского происхождения:

*niga:hba:n* – 1) наблюдатель; 2) сторож; 3) хранитель;

Если к словам, образованным при помощи суффикса *-ba:n* присоединяется суффикс *-i:*, то образуются абстрактные существительные:

*ba:g'ba:ni:* - садоводство

*mezba:ni:* -гостеприимство

6.-**a:r** образует имена существительные от существительных:

*suna:r* – “ювелир“

*loha:r* – “кузнец“

*chama:r* -”кожевник“

7.-**a:k, -ak** образует названия лиц от глагольных основ:

*te<sup>i</sup>ra:k* – “пловец“

*parcha:rak* –“ пропагандист, распространитель “

*pa:Thak* –“ 1) читатель 2)учитель, педагог

8. -**chi:** образует названия лиц от имен существительных :

*naf:rchi:* – “трубач, горнист”

*tanbu:rchi:* – “игрок на тамбуре”

*banduqchi:* – стрелок

9. -**iya: (-iya)** образует названия лиц от имен существительных:

*Da:kiya* – почтальон

*sa:rangiya:* - игрок на саранги

10. Суффикс *-era:* является самым непродуктивным:

*lu:T* – “грабеж”; *luTera:* - “разбойник”

11. *-ba:i* тоже относится к малопродуктивным:

*na:n* “лепёшка” - *na:nba:i* “пекарь”

#### 1.4 Суффиксы, образующие названия конкретных предметов и места

1. *-dān, -dānī* образуют от существительных названия сосудов, вместилищ, например:

*Agar* – “дерево агар” - *agarda:n* - сосуд, в котором сжигают ароматические палочки дерева агар

*phu:l* “цветок” – *phu:lda:n* “цветочная ваза”

*cha:y* “чай” – *ca:yda:n* “чайник”

*ra:kh* “пепел” – *ra:khda:ni:* “пепельница”

2. *-zār* – образует существительное, соотносительное значение имени-основы:

*sabza* “зелень, трава” – *sabzaza:r* “роща”

*gul* “цветок” – *gulza:r* “цветник”

*la:la* “тюльпан” – *la:laza:r* “сад”

Как видно из вышеизложенного, суффиксы с помощью которых образуются имена существительные, можно разделить на две группы:

1. Суффиксы при помощи которых образуются новые слова.

2. Суффиксы, при помощи которых имеющиеся слова приобретают новые оттенки значения.

Для суффиксов урду характерна различные степени употребляемости. Если такие суффиксы, как *-dān(dānī)*, *-bān* встречаются довольно редко, то такие суффиксы, как *-ish*, *-kār*, *-ī* отличаются высокой частотностью.

Посредством вышеназванных суффиксов образуются имена существительные следующих семантических групп:

1. Названия абстрактных понятий;

2. Названия лиц
3. Названия предметов (орудия действия) и места.

Следует отметить, что суффикс *-і:* является одним из самых продуктивных, с помощью которого образуются названия отвлеченных понятий от существительных, прилагательных и числительных. Эти производные существительные почти всегда соотносительны со значением имени-основы.

## II. Образование существительных словосuffixацией

### 2.1. Образование имен существительных продуктивными слово-суффиксами.

1. Слово-суффикс *da:r* – образует имена существительные с оттенком обладания, а также названия лиц по профессии, роду занятий, общественному положению и относительные прилагательные с оттенком обладания. Сфера применения этого слово-суффикса в языке урду значительно широкая. Продуктивность его, даже сравнительно с персидским языком, где он тоже носит продуктивный характер, еще более развивается. Таким образом, он образует существительные со значением а) обладающий *чем-л.*; содержащий *что-л.*; б) охраняющий, оберегающий; основа настоящего времени глагола (осн. наст. вр. гл.) *da:shtan* - иметь, обладать; владеть.

Слово-суффикс *da:r* в основном присоединяется к персидским словам:

*ija:reda:r* - 1) съёмщик, арендатор 2) монополист

*ba:jda:r* - сборщик налогов

*belda:r* - землекоп, мелкий подрядчик

Также слово-суффикс *da:r* присоединяется к арабским основам:

*ama:natda:r* - 1) хранитель, 2) опекун, 3) защитник

*ina:mda:r* - владелец земли

*tehsilda:r* – тахсилдар, сборщик налога

- к словам собственно хинди:

*bha:gi:da:r* - участник, пайщик

*patti:da:r* - пайщик, акционер

*pehreda:r* - сторож, часовой

Слово-суффикс *da:r* продуктивен и среди слов, заимствованных из английского языка:

*digRi:da:r* – имеющий ученую степень, обладатель диплома.

2. Слово-суффикс *pasand* – одобряющий, любящий *что-л.*; удовлетворенный *чем-л.*; принятый, принимающий, выбирающий; участвует

в образовании имен прилагательных довольно часто осн. наст. вр. гл. *pasandi:dan* – 1) выбирать по вкусу, облюбовывать; 2) одобрять; находить приятным; 3) допускать *что-л., по отношению к кому-л.*

Слово-суффикс ***pasand*** присоединяется только арабским основам:

*intisha:rpasand* - раскольник, смутьян

*intiha:pasand* - экстремист, радикал

*inqila:bpasand* - повстанец, революционер

к заимствованным словам из английского языка:

*neshanalpasand* – националист

3. Слово-суффикс ***parast*** – имеет значения: приверженный, поклоняющийся, обожающий.

Образует существительные путем присоединения слово-суффикса ***parast*** к персидским словам:

*umi:dparast* - мечтатель

*a:tishparast* - огнепоклонник, парс

*a:fta:bpasand* - солнцепоклонник

Присоединяется и к арабским основам:

*firqaparast* – “сектант, фракционер”

*maoqaparast* – “оппортунист”

*aghra:zparast* – “1)эгоист, корыстолюбец, 2)оппортунист”

А также присоединяется к индийским словам:

*phu:Trparast* – “раскольник, скандалист”

4. ***faro:sh*** – продающий; осн. наст. вр. гл. *faro:xtan* – “продавать, сбывать”.

В основном прибавляется к персидским словам:

*bardafarosh* – “работорговец”

*mevafarosh* – “продавец фруктами”

*gulfarosh* – “продавец цветов”

*gura:nfarosh* – “спекулянт”

5. Слово-суффикс *ba:z* имеет значение – играющий; часто привносит оттенок иронии, осуждения «играющий *во что-л.*, любитель *чего-л.*»; осн. наст.вр.гл. *ba:xtan* – 1) проигрывать (*в игре*); 2) терять, утрачивать; 3) *редко* играть *во что-л.*

Слово-суффикс *ba:z* присоединяется к персидским словам

*Hava:ba:z* – “летчик, пилот”

*a:tishba:z* – “пиротехник”

-к индийским основам:

*hattheba:z* – “мошенник, аферист”

*akaRba:z* – “1) надменный человек 2) упрямец”

*akha:ra:ba:z* - 1) борец, 2) фракционер

6. Слово-суффикс *nishi:n* или *nashi:n* также иногда встречается в производных прилагательных со значением «житель, обитатель»; осн. наст. вр. гл. *nashastan* – 1) сидеть; 2) оседать, садиться (*о пыли*); 3) садиться, опускаться (*о солнце*); 4) опускаться, оседать; давать осадку; 5) приземляться, садиться (*о самолёте*); 6) жить, проживать; обитать; находиться; 7) утихать, затихать, прекращаться; спадать; 8) гаснуть, уменьшаться.

Слово-суффикс *nishi:n* или *nashi:n* присоединяется к персидским словам:

*pardanishi:n* - добропорядочная женщина

*taxtnishi:n* - царь, монарх

*pehlu:nishi:n* - компаньон, товарищ

7. Слово-суффикс *xez* образует имена существительные со значением «богатый», «содержащий в изобилии», «поднимающийся», «возникающий»; осн.наст.вр.гл. *xa:stan* – 1) возникать, появляться; 2) редко исчезать; уничтожаться.

В основном образует прилагательные. Очень редко встречаются существительные путем присоединения слово-суффикса *xez* к персидским словам:

*a:bxez* – “низина у реки”

8. Слово-суффикс **sa:z** образует существительные со значением «делающий», «изготавливающий»; осн.наст.вр.гл. *sa:xtan* – 1) изготавливать, производить; 2) строить, возводить; создавать; 3) подделывать (*напр. документы*); 4) ладить, мириться; 5) сговариваться (*тайно*), б) *книжн.* делать, поступать.

Слово-суффикс *sa:z* присоединяется к персидским словам:

*baha:nasa:z* – “обманщик, лицемер”

*aslahasa:z* – “оружейник, изготавливающий оружие”

также распространено присоединение слово-суффикса *sa:z* к арабским основам:

*naghmasa:z* – “поющий”

*varaqsas:z* – “золотобит”

к индийским и английским основам:

*ghari:sa:z* – “часовщик”

*bu:Tsa:z* – “обувщик, сапожник”

9. Слово-суффикс **shina:s** имеет значение «признающий»; осн. наст. вр. гл. *shina:xtan* – 1) знать, быть знакомым; 2) различать, узнавать, опознавать; 3) понимать, познавать.

Образует имена существительные от персидских слов:

*sita:rashina:s* – “астролог”

*ada:shina:s* – “догадливый, сообразительный”;

- слово-суффикс *shina:s* может образовывать существительные и от арабских основ:

*akhta:rshina:s* – “астролог, звездочёт”

*ramzshina:s* – “знающий шифр, знаки; понимающий намёки”

*harfshina:s* – “начинающий”

10. Слово-суффикс **kash** имеет значение «а) тянущий, протягивающий (*кабель*); б) несущий, переносящий»; осн. наст. вр. гл. *kashi:dan* – 1) тянуть, тащить, протягивать; 2) вытягивать, растягивать, удлинять; 3) натягивать, подтягивать; 4) чертить, вычерчивать, проводить линию, рисовать; 5) вести,

прокладывать, проводить (*кабель*); 6) впитывать, всасывать, абсорбировать; 7) вытягивать, вытаскивать, вынимать; 8) вырывать, выхватывать; 9) влечь, притягивать, тянуть, манить; 10) взвешивать, вешать, мерить вес; 11) извлекать, выжимать; 12) накладывать (*еду на тарелку*); 13) переносить, перевозить; 14) терпеть, переносить, выдерживать, испытывать; 15) длиться, продолжаться, тянуться; 16) насаживать, нанизывать, надевать; 17) доходить (*до скандала*).

Широко распространено образование существительных при помощи слово-суффикса *kash* от персидских слов:

*a:rakash* – “пильщик”

*ba:dkash* – 1) вентилятор; 2) кузнечный мех

*peshkash* - 1) рекомендация, предложение; 2) инициатива

*ta:rkash* - мастер - ювелир

11. Слово-суффикс *soz* имеет значение «жгущий», «сжигающий»; осн. наст. вр. гл. *su:xtan* - 1) гореть, сгорать; 2) подгорать, пригорать; 3) обжигаться, ошпариваться; 4) топиться (*о печи*); 5) быть в жару, гореть; 6) страдать, мучиться, печалиться; 7) *разг.* терпеть убытки; прогорать; проигрывать (*в игре*).

Слово-суффикс *soz* в основном образует имена существительные от персидских слов:

12. Слово-суффикс *parvar* – имеет значение «воспитывающий, заботящийся, лелеющий, осн. наст. вр. гл. *parvara:ndan* – 1) воспитывать, растить; холить, лелеять; 2) разводить, выращивать, откармливать; 3) вынашивать, лелеять (план, мечту); 4) излагать подробно, развивать (тему, мысль); 5) сохранять, консервировать.

***parvar*** в основном образует существительные от арабских основ:

*raiyatparvar* - защитник народа

*g'ari:bparvar* - защитник бедных

*insa:fparvar* - гуманный (о человеке)

13. Слово-суффикс **a:var** образует существительные, обозначающие обладание каким-либо предметом или качеством: а) приносящий; б) принесенный; осн.наст.вр.гл. *a:vardan* – 1) приносить, привозить; приводить, доставлять; 2) приводить, сообщать.

Присоединяется к персидским словам:

*girda:var* – “инспектор, патруль”

*nashaa:var* – “наркотик”

*hamlaa:var* – “агрессор, захватчик”

Очень часто посредством суффикса -i: от прилагательных с этим слово-суффиксом образуются абстрактные существительные:

*ya:da:vari:* - “воспоминание”

*bajaa:vari:* - “исполнение, выполнение”

*amala:vari* – “реализация, осуществление”

14. Слово-суффикс **da:n** - образуют прилагательные со значением «знающий», «умеющий»; осн.наст.вр.гл. *da:nestan* – 1) знать, ведать; быть сведущим, разбираться; 2) узнавать; познавать, постигать; 3) признавать; считать.

Чаще всего слово-суффикс *da:n* образует существительные от арабских основ:

*riya:zi:da:n* - математик

*heyatda:n* - астроном

*ta:ri:xda:n* - историк

- реже присоединяется к персидским словам:

*ra:zda:n* – знающий секрет, тайну

*zaba:nda:n* - лингвист

*urdu:da:n* - знаток урду

15. **niga:r** – пишущий, записывающий; осн. наст. вр. гл. *niga:shtan* - 1) писать, сочинять; 2) записывать, делать запись; 3) рисовать, разрисовывать, писать красками, изображать.

Он присоединяется как к арабским, так и персидским основам:

*afsa:naniga:r* - писатель-новелист

*tabsiraniga:r* - обозреватель, комментатор

*tajziyaniga:r* - 1) комментатор 2) аналитик

*vaqa:eniga:r* – летописец

*na:maniga:r* – журналист

16. ***parda:z*** - а) занимающийся *чем-л.*; б) украшающий (*речь*);  
осн. наст. вр. гл. *parda:xtan* – 1) платить, уплачивать, выплачивать; оплачивать;  
2) начинать, приступать, приниматься *за что-л.*; 3) *книжн.* оканчивать,  
завершать; 4) *уст.* оставлять, передавать, предоставлять.

Прибавляется к персидским словам :

*ka:rparda:z* - работник, служащий

*nag'maparda:z* - композитор

*nava:parda:z* – певец, композитор

реже к арабским основам:

*insha:parda:z* - 1) стилист 2) хороший прозаик

17. ***nava:z*** – а) ласкающий, успокаивающий; б) играющий (*на музыкальном инструменте*); осн. наст. вр. гл. *nava:xtan* – 1) играть (*на музыкальном инструменте*); 2) бить, ударять, наносить удар.

*angrezi:nava:z* - поборник английского языка, англофил

18. ***deh*** – дающий; осн. наст. вр. гл. *da:dan* – давать, подавать, выдавать, вручать, отдавать.

*pana:hdeh* - дающий защиту

19. ***rav-*** идущий; осн. наст. вр. гл. ***raftan*** – 1) идти, ехать, проезжать, уходить, уезжать, отправляться; 2) подходить, приближаться; 3) течь, вытекать; 4) заходить, садиться (*о солнце*); 5) походить, быть похожим; 6) гаснуть; 7) намереваться, собираться, решаться.

*reshrav* – предшественник

20. Нужно отметить, вышеуказанные словосuffixы являются персидскими. В урду существительные образуются также и

словосуффиксами собственно хинди. Среди них самым продуктивным является *-ma:r*. Он большей частью присоединяется к словам хинди :

*bha:nji:ma:r* – «раскольник, бузотёр»

*makhima:r* – «лентяй»

Также присоединяется к персидским основам:

*zehrma:r* - «противоядие, антисептик»

*hava:ma:r* – «зенитное орудие»

Очень редко присоединяется к английским словам:

*pa:kiTma:r* – «карманный вор, карманщик»

## 2.2. Образование имен существительных малопродуктивными словосуффиксами

1. Слово-суффикс *pazi:r* – образует существительные со значением а) поддающийся *чему-л.*; б) принимающий, соглашающийся; осн.наст.вр.гл. *pazi:roftan* – 1) принимать, одобрять, соглашаться; 2) принимать(*гостей*); 3) акцептовать; 4) *уст.* ручаться, гарантировать, брать на себя.

Широко распространено присоединение слово-суффикса *pazi:r* к арабским основам:

*qaya:mpazi:r* – “проживающий, обитающий”

*suku:natpazi:r* – “проживающий, обитающий”

*riha:yishpazi:r* – “проживающий, обитающий”

2. Слово-суффикс *band* имеет следующие значения: “закрытый, запертый, привязанный, связанный, соединенный”. Образует имена существительные либо со значением обладания предметом, названным именем-основой, либо соотносительные по значению со словом-суффиксом и именем-основой. *band* – а) закрытый, запертый; б) останавливающийся, прекратившийся; в) заключенный в тюрьму, посаженный; осн.наст.вр.гл. *bastan* - 1) закрывать, запирасть; 2) запрещать, ликвидировать; распускать; 3) привязывать, завязывать, прикреплять, приковывать; 4) перевязывать,

бинтовать; 5) застегивать; 6) выключать; 7) заключать; 8) преграждать, останавливать; 9) возводить, сооружать; 10) приписывать, наговаривать *на кого-л., что-л.*; 11) облагать, взимать; 12) упаковывать, увязывать; 13) собирать; 14) замерзать, застывать, затвердевать; 15) свертываться, запекаться (*о крови*); 16) вправлять (*сустав*).

В основном присоединяется к персидским словам:

*nishastband* – “привязной ремень”

*naxlband* – “садовник”

Редко прибавляется к арабским словам:

*nazarband* – “арестант, узник”

*na:lband* – “кузнец, набивающий подковы”

К словам хинди:

*langoTband* – “убежденный холостяк”

*na:kband* – “переносье (уздечки)”

3. Слово-суффикс **anda:z** имеет значение «бросающий», «кидающий, мечущий, рассыпающий; осн.наст.вр.гл. *anda:xtan* Присоединяется к персидским словам – 1) бросать, кидать, швырять; метать; забрасывать; 2) валить (*лес*); 3) рубить; 4) стелить, расстилать; 5) накрывать, покрывать; накидывать; 6) менять, сбрасывать (*кожу*); 7) свергать; лишать власти; 8) вызывать, порождать что-л.; 9) *разг.* пропускать, не включать; 10) *разг.* всучить, продать обманным путем; 11) *разг.* бросать, покидать.

Присоединяется к персидским словам:

*nisha:nanda:z* – “снайпер”

*a:tishanda:z* – “стрелок”

4. Слово-суффикс **gi:r** – также широко используется в образовании существительных, имеет значения «ловящий», «покоряющий, захватывающий, улавливающий, вбирающий»; осн. наст. вр. гл. *gireftan* – 1) брать, забирать; отнимать, отбирать; 2) ловить, схватывать; задерживать; 3) получать, принимать; 4) овладевать, захватывать; 5) редко завоёвывать, покорять; 6) занимать, держать; 7) получать, добывать; 8) занимать,

отнимать, требовать (*время*); 9) брать, действовать (*о бритве*); 10) закрывать, прикрывать (*лицо*); 11) заливать, затоплять; 12) затыкать, заделывать; 13) закрывать, заграждать; 14) кусать(ся); 15) процветать (*о делах*); иметь успех; получаться; 16) приниматься, прививаться; приживаться; 17) разгораться, воспламеняться; 18) привлекать, захватывать; производить сильное впечатление; 19) жениться; 20) засорять(ся), забивать(ся).

Слово-суффикс **gi:r** присоединяется к персидским словам:

*gulgi:r* – щипцы для снятия нагара

*rana:hgi:r* - ищущий укрытия, защиты

-присоединяется к арабским основам:

*mulkgi:r* – “агрессор”

5. Слово-суффикс **barda:r** имеет значение «несущий», «поднимающий»; осн.наст.вр.гл. *barda:shtan* – 1) поднимать, приподнимать; 2) снимать (*головной убор*); 3) брать, забирать; 4) убирать, снимать (*урожай*).

Чаще всего слово-суффикс *barda:r* присоединяется к персидским словам:

*ma:lbarda:r* – “носильщик”

*farma:nbarda:r* – “вассал”

*nisha:nbarda:r* – “знаменосец”

*alambarda:r* – “знаменосец”

6. **-zan** – а) бьющий, ударяющий; б) играющий *на чем-л.*; осн.наст.вр.гл. *zadan* – 1) бить, ударять, стучать *по чему-л.*; 2) прибивать; 3) бить, избивать; 4) тереть, натирать; 5) биться, стучать, пульсировать, б) играть (*на музыкальном инструменте*); 7) сбивать (*сливки*); 8) надевать, насаживать; 9) окунать, макать, опускать *во что-л.*, совать; 10) касаться, дотрагиваться; 11) обрезать, подрезать, подстригать; 12) *разг.* красть, обкрадывать, обворовывать; 13) *разг.* прилагать усилия, стараться; 14) выпить (*спиртного*); 15) стучать, выстукивать (*на пишущей машинке*)

*tabarzan* – “дровосек”

*naqabzan* – “ночной вор-взломщик”

*mushtzan* – “борец, боксер”

*la:fzan* – “хвастун”

*gardanzan* – “убийца, палач”

7. Слово-суффикс **guza:r** имеет значение «устанавливающий»; осн. наст. вр. гл. I *guza:shtan* и II *guzara:ndan* - I 1) ставить, класть; 2) прикладывать; 3) ставить (знаки препинания, дату и т.п.); 4) выставлять, ставить (охрану); 5) помещать, отдавать, сдавать; 6) оставлять, бросать, покидать; 7) давать возможность, разрешать; 8) растить, отпускать (волосы, бороду); II- 1) проводить (время, отпуск); 2) перевозить, переправлять; 3) провести по чему-л.; 4) провести, добиться принятия, утверждения.

Больше присоединяется к персидским словам:

*malguza:r* – “налогоплательщик, арендатор”

*ba:jguza:r* – “тот, кто платит пошлину”

*ka:rguza:r* – “несущий службу, исполняющий обязанности”;

8. Слово-суффикс **xa:h** имеет значения «желающий, просящий; сторонник чего-л.»; осн. наст. вр. гл. *xa:stan* - 1) хотеть, желать; намереваться; 2) просить, приглашать; 3) требовать, вызывать; 4) разг. нуждаться, испытывать необходимость.

Слово-суффикс **xa:h** присоединяется чаще к персидским словам:

*nekxa:h* – верный, преданный, благодарный

*badxa:h* – “недоброжелательный, враждебный”

*xei:rxa:h* – “сочувствующий”;

- также может присоединяться и к арабским основам:

*xa:tirxa:h* – “удовлетворительный, достаточный, подходящий, соответствующий”

*u:zrxa:h* – “извиняющийся, просящий прощения”.

9. Слово-суффикс **go** имеет значение «говорящий»; осн. наст. вр. гл. *goftan* – 1) говорить, сказать, рассказывать, передавать, высказывать мнение; 2) называть.

-также может присоединяться и к персидским словам:

*xu:shgo* – “красноречивый человек”

*hirzago* – “болтун”

Чаще всего слово-суффикс *go* присоединяется к арабским основам:

*lati:fago* – рассказывающий байки

*fuzu:lgo* – болтливый, многословный человек

10. Слово-суффикс ***ru:*** образует существительные со значением «а) возрастающий; б) выходящий»; осн. наст. вр. гл. *rustan* – “расти, вырастать”.

Широко распространено присоединение слово-суффикса *ru:* к персидским словам:

*pari:ru:* - “прекрасная, красивая”

11. Слово-суффикс ***rasa:n*** имеет значение «доставляющий, приносящий».

В основном образует существительные путем присоединения слово-суффикса *rasa:n* к персидским словам:

*a:va:zrasa:n* – “громковоритель, динамик”

12. Слово-суффикс ***xva:r*** или ***xo:r*** – “поедающий, пожирающий, пьющий”; осн. наст. вр. гл. *xo:rdan* – 1) есть, кушать; 2) пить; 3) проглатывать, принимать (*лекарство*); 4) проглатывать (*слова*), говорить, произносить неясно, невнятно, быстро; 5) присваивать, класть себе в карман; 6) терпеть поражение; 7) попадать (*в цель*); 8) ударяться *обо что-л.*; наталкиваться, наталкивать *на что-л.*; 9) задевать, касаться; 10) подходить, годиться, быть в пору; 11) разъедать, точить.

В основном образует имена существительные от персидских основ:

*namakxva:r* – “нахлебник, слуга”

*ba:daxva:r* - “пьяница”

*murda:rkhor* – “гриф, стервятник”

*mardumkhor* – “тиран, угнетатель”

Редко присоединяется к арабским основам:

*naba:txor* – “вегетарианец”

*muna:faxor* – “спекулянт”

13. Слово-суффикс **bi:n** образует имена прилагательные со значением «видящий»; осн.наст.вр.гл. *di:dan* – 1) видеть, смотреть, рассматривать; 2) считать, находить *кого-л. каким-л.*; 3) замечать, ощущать, чувствовать; 4) испытывать, узнавать (*на опыте*), переживать; видеть, наблюдать; 5) проходить(*курс лечения, обучения*).

Широко распространено присоединение слово-суффикса *bi:n* к персидским словам:

*akhba:rbi:n* – “читатель газеты”

14. Слово-суффикс **a:ra:** имеет значение «украшающий»; осн.наст.вр.гл. *a:ra:stan* – 1) украшать, наряжать; 2) приводить в порядок; устраивать.

Слово-суффикс *a:ra:* присоединяется к персидским словам:

*suxana:ra:* – “красноречивый”

*sari:ra:ra* – “сидящий на троне, царствующий”;

- также слово-суффикс *a:ra:* присоединяется и к арабским основам:

*a:lama:ra:* – “украшающий мир”

*safa:ra:* – “выстреливающийся, готовящийся к сражению”.

15. Слово-суффикс **posh** образует имена существительные со значением «а) одетый во что-л.; б) покрывающий, прикрывающий что-л.; в) скрывающий, утаивающий что-л.»; осн.наст.вр.гл. *pu:shi:dan* – 1) надевать на себя; 2) носить; 3) покрывать, закрывать, прикрывать; 4) скрывать, утаивать.

Чаще всего образует имена существительные от персидских слов:

*taxtposh* - покрывало

*palangposh* – “покрывало”

*safedposh* – “интеллигент”

*pa:posh* – “обувь”

*burqaposh* – “женьщина в чадре”

16. Слово-суффикс **ya:b** образует имена существительные со значением «получающий», «имеющий»; осн. наст. вр. гл. *ya:ftan* –1) находить, отыскивать, обнаруживать, изыскивать; 2) *книж.* приобретать, получать, достигать.

Слово-суффикс *ya:b* присоединяется к персидским словам:

*saza:ya:b* – “наказанный, приговорённый”;

-также слово-суффикс *ya:b* присоединяется и к арабским основам:

*zafarya:b* – “победоносный, успешный”

*sharafya:b* – “удостоенный чести, получивший почести”

*fatehya:b* – “победоносный, триумфальный”.

17. Слово-суффикс ***gard*** имеет значение «ходящий», «блуждающий», «бродящий»; осн. наст.вр. гл. *gardi:dan* – 1) вращаться, вертеться, кружиться; 2) гулять, прогуливаться; 3) ходить, передвигаться; 4) искать, разыскивать; 5) становиться, делаться; 6) *редко* меняться, изменяться; 7) *уст.* состязаться, сражаться.

В основном образует имена существительные от персидских слов:

*ku:chagard* – прохожий

*jaha:Ngard* – путешествующий, странствующий;

-реже слово-суффикс *gard* присоединяется к арабским основам:

*sehra:gard* – бродящий по лесу.

*hirzagard* – бродяга, бездельник

*a:va:ragard* - 1) бродяга; 2) бездельник

18. Слово-суффикс *doz* имеет значение «а) шьющий; б) шитый, сшитый»; осн.наст.вр.гл. *du:xtan* – шить, зашивать, пришивать; тачать.

Широко распространено образование существительных от персидских основ:

*zardoz* – вышивальщик золотом

*dildoz* – тревожный, бередящий

*jigardoz* – душераздирающий.

19. ***navi:s*** – пишуший; осн. наст. вр. гл. *navardi:dan* - 1) проходить, преодолевать; 2) странствовать, путешествовать; 3) свёртывать, складывать.

Присоединяясь к арабским основам, образует существительные:

*izha:rnavi:s* - секретарь суда

*imla:navi:s* - 1) стенографист, секретарь; 2) грамотный человек

*parchanavi:s* - осведомитель, информатор

*akhba:rnavi:s* - журналист, репортер, корреспондент

*naqlnavi:s* – переписчик

Присоединяется также к английским словам

*na:valnavi:s* – писатель, романист

20. Слово-суффикс *xva:n* имеет значение «читающий».

Чаще всего образует существительные от арабских основ:

*afsa:naxva:n* - повествователь, сказитель

*naohaxva:n* - оплакивающий

21. ***tara:sh*** – строгающий, скоблящий, обтёсывающий, бреющий; осн.наст.вр.гл. *tara:shi:dan* – 1) брить, стричь; 2) тесать, обтёсывать; строгать; 3) стирать, соскабливать; циклевать; подчищать; 4) резать; срезать, подрезать; 5) высекать, гранить; 6) ваять.

*sangtara:sh* - каменотес

*xa:stara:sh* - придворный парикмахер

*buttara:sh* - скульптор, ваятель

22. ***pe:yta:*** – а) измеряющий; б) идущий, двигающийся, отмеряющий (*расстояние*); осн.наст.вр.гл. *pe:yti:dan* – 1) мерить, измерять; отмеривать; 2) идти, проходить (*расстояние*); проезжать; 3) переходить, пересекать; 4) *поэт.* пить (*вино*), осушать до дна (*бокал*).

Мы наблюдали, что этот словосуффикс в основном присоединяется к персидским основам:

*ko'hreima:* - альпинист

*ra:hreima:* - турист, путник

23. ***ba:f*** – ткуший, в основном прибавляется к персидским словам:

*sha:lba:f* - изготавливающий шали

*zarba:f* - мастер, изготавливающий золотую парчу

*pa:rhaba:f* – ткач

а также к арабским основам:

*noorba:f* - ткач

24. **sara:** – читающий, сочиняющий, слагающий (*стихи*); осн.наст.вр.гл. **soru:dan** – 1) петь; 2) сочинять или читать (*стихи*).

*nag'masara:* - певец

25. **afroz-** а) зажигающий, воспламеняющий; б) озаряющий, воодушевляющий; осн.наст.вр.гл. **afru:xtan** – 1) воспламенять, зажигать, разжигать; 2) озарять, освещать; 3) возбуждать, волновать.

*a:tishafroz* - скандалист, склочник, поджигатель

26. **afsha:n, fisha:n** – рассыпающий, рассеивающий, разбрасывающий; осн.наст.вр.гл. **afsha:ndan** – 1) посыпать, усыпать; рассыпать, разбрасывать; 2) сеять, засеять; 3) брызгать, кропить; 4) веять(*зерно*); отвеивать; 5) *уст.* махать, размахивать(*мечом, палкой*).

*a:tishfisha:n* - вулкан

27. **chi:n** – собирающий, подбирающий, убирающий, стригущий; осн.наст.вр.гл. **chi:dan** - 1) рвать; срывать; 2) жать, косить; 3) стричь; 4) подбирать, клевать (*о птице*); 5) убирать, собирать; расставлять; 6) *полигр.* набирать.

*nuktachi:n* – критик

*gulchi:n* - садовник

28. **ku:sh** – убивающий; осн. наст. вр. гл. **koshtan** – 1) убивать, умертвлять; 2) погасить, потушить.

*mardumkush* – убийца

29. Встречался также словосуффикс **-toR:**

*palangtoR* – «лежебока, бездельник»

В языке урду персидские глагольные основы настоящего времени, фигурирующие в качестве вторых компонентов одной из разновидностей слов сложноподчиненного типа, рассматриваются в урду как словосуффиксы существительных.

Эти полусуффиксы в языке урду, за единичным исключением, самостоятельно не используются и семантика их заметно слабеет. Из них наиболее употребительные такие, как **-da:r** (от *da:shtan* – «иметь»), **-a:var** (от

*a:vardan* – «нести») или *-ba:z* (от *ba:xtan* – «играть») уже вполне перешли в категорию словообразовательных морфем, выступая не только в урду, но и в хинди. Другие, как *-navi:s* (от *navishtan* – «писать»), *-faro:sh* (от *faro:xtan* – «продавать») и т.п. в немалой мере сохраняют свое первоначальное значение и используются нешироко. Общее число таких отглагольных слов-суффиксов весьма велико. Причем в значительной части они являются в урду производительными формантами и дают новообразования как от заимствованных, так и от индийских основ.

Многие из них получили переосмысление, изменили свои функции, сузили сферу применения, т.е. заимствованные грамматические явления, как правило, выступают в урду в словообразовательной форме.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В языке урду для существительных характерны четыре способа образования:

*Морфологический способ образования существительных* - образование имен существительных путем присоединения к словам суффиксов, префиксов и суффиксов и префиксов одновременно

*Синтаксический* или *морфолого-синтаксический* - образование новых слов путем *словосложения*, также *редупликации*, как полной, так и частичной, чаще всего с использованием аллитерации,

*Морфолого-синтаксический способ*. Здесь больше имеется в виду субстантивация прилагательных, инфинитивов, причастий и отдельных частиц.

*Лексико-семантический* - *переосмысление значения* старых слов и словосочетаний;

Из всех способов образования имен существительных наиболее широкое распространение в урду имеет морфологический, а в рамках последнего основным словообразовательным приемом является суффиксация.

В языке урду суффиксы, образующие имена существительные, можно подразделить на две группы. К первой группе относятся суффиксы, при помощи которых образуются новые слова. Во вторую группу входят суффиксы, при помощи которых имеющиеся слова приобретают новые оттенки значения. Суффиксы урду характеризуются различной степенью употребительности. Некоторые суффиксы встречаются всего в нескольких словах и для образования новых имен существительных почти не используются, т.е. являются непродуктивными или малопродуктивными.

Наиболее широкое распространение в урду имеет морфологический способ словообразования имен существительных путем присоединения к имени-основе суффиксов.

Одним из самых продуктивных в системе словообразования является суффикс *-i*: (*-vi*:).

Существительные при помощи суффикса *-i:* образуются в основном от существительных, редко от прилагательных. Они имеют следующие значения: обладания предметом, обозначенным именем-основой; рода занятий, профессии; принадлежность к какой-либо местности; принадлежность к какой-либо партии, организации.

Еще одним самым продуктивным суффиксом является *-ka:r* (*-ga:r*, *-gar*), который образует существительные, обозначающие признак, свойство, ситуацию или занятие.

Для суффиксов урду характерна различная степень употребляемости. Если суффиксы *-a:i:*, *-a:r*, *-ba:n* встречаются довольно редко, то суффиксы *-i:*, *-ka:r*, *-va:la:* отличаются высокой частотностью.

Наряду со старыми, восходящими еще к древнеперсидскому, но ныне застывшими и слабо осознаваемыми суффиксами в языке существует немалое число живых и производительных суффиксов сравнительно позднего происхождения. Хотя в урду производительность персидских суффиксов заметно слабеет, и лишь некоторые из них принимают участие в новом словотворчестве, тем не менее не только такие, но и многие непродуктивные суффиксы ощущаются здесь как словообразовательные элементы.

В урду персидские глагольные основы настоящего времени, фигурирующие в качестве вторых компонентов одной из разновидностей слов сложноподчиненного типа, рассматриваются в урду как суффиксы существительных.

Заимствованные словообразовательные аффиксы, как правило, входят в состав заимствованных слов. Лишь некоторые из них используются для образования существительных как от иноязычных основ, так и от основ собственно урду. Словообразовательные морфемы, полностью не утратившие свое лексическое значение, следует квалифицировать как слова-суффиксы и слова-префиксы.

Эти глагольные основы, за единичным исключением, самостоятельно не используются и семантика их заметно слабеет. Наиболее употребительные из них такие, как *-da:r* (от *da:shtan* – «иметь»), *-a:var* (от *a:vardan* – «нести») или *-ba:z* (от *ba:xtan* – «играть») уже вполне перешли в категорию словообразовательных морфем, выступая не только в урду, но и в хинди. Другие, как *-navi:s* (от *navishtan* – «писать»), *-faro:sh* (от *faro:xtan* – «продавать») и т.п. в немалой мере сохраняют свое первоначальное значение и используются нешироко. Общее число таких отглагольных слов-суффиксов весьма велико. Причем в значительной части они являются в урду производительными формантами и дают новообразования как от заимствованных, так и от индийских основ.

Многие из них получили переосмысление, изменили свои функции, сузили сферу применения, т.е., заимствованные грамматические явления, как правило, выступают в урду в словообразовательной форме.

**ЛИТЕРАТУРА:**

1. Каримов И. А. Узбекистан на пороге XXI века: угрозы безопасности, условия и гарантии прогресса. - Ташкент: "Узбекистон", 1997.
2. Баранников А.П., Баранников П.А. Хинди и урду. - Москва, 1956.
3. Бархударов А.С. Словообразование в хинди. - Москва, 1963.
4. Бескровный В.М. Хинди и Урду. Вопросы лексикологии и образования. - Москва, 2001.
5. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. - Москва, - Ленинград, 1947.
6. Волгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И., Цапукевич В.В. Современный русский язык. 3-е изд. - Москва, 1966.
7. Галкина-Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык. Часть 1. (Лексикология. Фонетика. Словообразование). - Москва, 1957.
8. Голанов. И.Г. Морфология современного русского языка. - Москва, 1962.
9. Голев Н.Д. Семантические типы мотивационных отношений.- Вопросы словообразования в индоевропейских языках. - Томск, 1980.
10. Грамматика русского языка. Том 1. Фонетика и морфология. - Москва, 1953.
11. Грамматика современного русского литературного языка. Под ред. Шведовой Н.Ю. - Москва, 1970.
12. Дымщиц З.М. Грамматика языка урду. - Москва, 2001.
13. Земская Е.А. // Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. - Москва, 1989.
14. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. - Москва, 1973.
15. Камтапрасад Гуру. Грамматика хинди. - Москва, 1957.
16. Лопатин В.В. Русская словообразовательная морфемика. - Москва, 1977.
17. Моисеев А.И. Основные вопросы словообразования. - Москва, 1987.
18. Немченко В.Н. Словообразование. - Москва, 1984.

19. Немченко В.Н. Основные понятия морфемики в терминах: Краткий словарь справочник. - Красноярск, 1985.
  20. Немченко В.Н. Термины «аффиксоид», «префиксоид», «суффиксоид» и их синонимы в современном языкознании // Гуманитарные термины в специальной литературе: Межвуз. Сб. Горький, 1990.
  21. Немченко В.Н. Современный русский язык. Морфемика и словообразование. Учебник. 2-е изд. Н.Новгород, 1994.
  22. Русская грамматика. Том 1. Москва, 1980.
  23. Современный русский язык. Часть 2. Морфология и синтаксис. / Под ред. Е.М. Галкиной-Федорук. Москва, 1964.
  24. Современный русский язык. Морфология. (Курс лекций) / Под ред. В.В. Виноградова. Москва, 1952.
  25. Улуханов И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания. Москва, 1977.
  26. Цыганенко Г.П. Состав слова и словообразование. Москва, 1978.
  27. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. Москва, 1968.
  28. Шанский Н.М., Тихонов А.Н. Современный русский язык. Ч. 2. Москва, 1987.
  29. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. Москва, 1959.
- Словари:**
30. Словарь современного русского литературного языка. Т. 1-17. Москва, Ленинград, 1950-1965.
  31. Урду - Русский словарь. Пакистан, Исламабад, Муктадира Каоми Забан, 2013. (Под ред. Т.Халмурзаева).
  32. Ярцева В.Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. Москва, 1998.